

Ileana G. Moccia

Agüero 45 - Torre II - 1º "2"
Ciudad Autónoma de Buenos Aires – Argentina
Teléfono: (54-11) 4864 3614
Celular: (54-911) (15) 6352 1110

Correos electrónicos: ileanamoccia@metroteliper.com.ar / ileanamoccia@gmail.com
Fecha de nacimiento: 7 de diciembre de 1975



Educación

- (1998-2004) Traductora Pública de Inglés (Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina)
- (1994-1997) Ingeniería Química, (Universidad Tecnológica Nacional - Facultad Regional Avellaneda, Buenos Aires, Argentina)

Experiencia en traducción

- **Jurídica** Documentación personal (partidas de nacimiento, partidas de defunción, pasaportes, sentencias de divorcio, etc.), testamentos, escrituras, contratos (Petróleo y gas, Mutuo, Apuestas, Interempresariales, Distribución, Licencia, Marcas y patentes, Seguros, Instrumentos constitutivos, Servicios, Desvinculación, Estatutos, Fusión y Absorción, Compraventa, Securitización de activos, Alquiler, Derechos de Propiedad Intelectual, etc.), poderes, memorandos de entendimiento, decretos y otras reglamentaciones gubernamentales, escritos CIADI
- **Comercial y financiera** Estados contables, Memorias anuales, Pliegos de licitación, Actas de asambleas, Sustentabilidad corporativa y Políticas medioambientales, Liderazgo, Marketing, Sitios web, Propuestas de servicio, Estrategias comerciales, Gestión de la cadena de suministro, Comunicados de prensa, Principios y políticas comerciales, Cartas oferta, Facturas comerciales, Material para talleres, Presentaciones para capacitación
- **Técnica** Seguridad industrial, Petróleo y gas, Mercado eléctrico, Materiales peligrosos, Reglamentaciones y auditorías medioambientales, Folletos de equipos médicos (ecógrafos, tomógrafos, sistemas de radiología, monitores para pacientes), Especificaciones de dispositivos médicos (catéteres, introductores de catéteres, balones, etc.), Catálogos de productos de iluminación, Avisos sobre seguridad en campo, Órdenes de modificación en campo de productos para el cuidado de la salud
- **Medicina** Protocolos de estudios clínicos sobre diabetes, esclerosis múltiple, cáncer, vacunas, cultivos lácteos, Odontología, Cardiología, Urología, etc.
- **Comercio Internacional** Contratos, Incoterms, Certificados de Libre venta, Certificados para Gobierno Extranjero, Certificados de Conformidad
- **Educación** Diplomas, Títulos analíticos, Programas de estudio

Cursos tomados

- Nivel intermedio de portugués, italiano y alemán
- Trados Studio (2017) - Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA)

Cursos ofrecidos

- En la actualidad ofrezco un Programa de Comercio Internacional para Traductores en forma independiente y lo ofreceré en octubre en el CTPCBA.

Membresías

- CTPCBA